

Testimony of faith by Agnes Sandjong on 6 April 2025 in the service of the Kreuzkirche

1. I am the daughter of a pastor of the Protestant Church and was born in a small village in Cameroon. I came to know God the Lord at an early age and accepted Him in my life. Over time, I learned to entrust myself to God and to talk to Him about my little problems and worries. I talked to Him like you talk to a friend. He was my confidant.

شهادة الإيمان التي ألقتها أغنيس ساندجونغ في 6/4/25 في خدمة كنيسة الصليب.

1. أنا ابنة أحد قساوسة الكنيسة البروتستانتية وولدت في قرية صغيرة في الكاميرون. لقد تعرفت على الرب الإله في سن مبكرة وقبلته في حياتي. مع مرور الوقت، تعلمت أن أثق في الله وأتحدث معه عن مشاكل الصغيرة ومخاوفي. تحدثت معه كما يتحدث الإنسان إلى صديق. لقد كان صديقي المقرب.

2. In 2013, a few months after I came to Germany for my studies, I started to have problems with some people I met here. In addition to these problems, there were the difficulties of everyday life as a student and other family problems. Instead of praying to God to help me, I just complained. In addition to the problems, back pain came over time, then knee pain and a year later finger pain.

2. في عام 2013، بعد بضعة أشهر من وصولي إلى ألمانيا للدراسة، بدأت أواجه مشاكل مع الأشخاص الذين التقيت بهم هنا. بالإضافة إلى هذه المشاكل كانت هناك صعوبات في الحياة اليومية للطالب ومشاكل عائلية أخرى. بدلاً من الصلاة إلى الله ليساعدني، قمت فقط بالشكوى. وبمرور الوقت، تطورت المشكلة إلى آلام الظهر، ثم آلام الركبة، وبعد عام، آلام الأصابع.

3. The doctors told me that the reason for the muscle pain was stress. Too much stress. It was very hard for me, but instead of praying to God and asking Him for help, I was fixated on my problems. I felt a great emptiness inside me that no one could fill. I went to church, I prayed, but it was like a routine for me. I only did what I was supposed to do. Over time, I had lost my relationship with God.

3. أخبرني الأطباء أن سبب آلام العضلات هو التوتر. الكثير من التوتر. لقد كان الأمر صعبًا جدًا بالنسبة لي، ولكن بدلًا من الصلاة إلى الله وطلب المساعدة منه، كنت مهووسًا بمشاكلي. لقد شعرت بفراغ كبير في داخلي لا يستطيع أحد أن يملأه. ذهبت إلى الكنيسة وصليت، لكن الأمر كان بمثابة روتين بالنسبة لي. لقد كنت أفعل فقط ما كان من المفترض أن أفعله. لقد فقدت علاقتي مع الله بمرور الوقت.

4. After my studies, I started working and then I got married. I said to myself that when I have a child, everything will be fine again and then I won't feel this emptiness inside me anymore. I had my son, but the emptiness was still there. I knew that something was missing in my life.

4. بعد أن أنهيت دراستي بدأت العمل ثم تزوجت. قلت لنفسي أنه عندما أنجب طفلاً، كل شيء سيكون على ما يرام ولن أشعر بهذا الفراغ بداخلي بعد الآن. لقد أنجبت ابني، وكان الفراغ موجوداً دائماً. لقد عرفت أن هناك شيئاً مفقوداً في حياتي.

5. A few months after the pregnancy of Manuela, my daughter, I had terrible nightmares at night. I couldn't sleep peacefully anymore. I was so scared, not only for myself, but especially for the child in my belly. I had nightmares where I saw someone trying to kill her. But one thing struck me: Every time I mentioned the name JESUS, the nightmare stopped immediately.

5. بعد أشهر قليلة من حملي بابنتي مانويلا ، بدأت أعاني من كوابيس رهيبة أثناء الليل. لم أعد أستطيع النوم بسلام بعد الآن. لقد كنت خائفة جدًا ، ليس فقط على نفسي ، بل وخاصة على الطفل في بطني. كان لدي كوابيس حيث رأيت شخصًا يحاول قتلها. ولكن هناك شيء واحد أثار انتباهي: في كل مرة أذكر فيها اسم يسوع ، يتوقف الكابوس على الفور.

6. On the night of 4 April 2024, I had a nightmare that lasted only a few seconds, and I felt that someone was in the bedroom and wanted to kill me. It was so real that I couldn't sleep afterwards because of fear. In the morning, I told my husband what I had experienced during the night. I was so scared, overwhelmed, and worried.

6. في ليلة 4 أبريل 2024، رأيت كابوسًا لم يستمر سوى بضع ثوانٍ، وشعرت أن هناك شخصًا في غرفة النوم ويريد قتلي. لقد كان الأمر حقيقيًا لدرجة أنني لم أتمكن من النوم بعد ذلك بسبب الخوف. وفي الصباح أخبرت زوجي بما حدث لي أثناء الليل. لقد كنت خائفة للغاية، ومرهقة وقلقة.

7. My husband, when he saw me in this state, said something that impressed me:

“If you are so afraid, then you doubt your own FAITH. This means that you don't really believe that God can help you...” My husband was really right. My faith had diminished so much over the years and I hadn't noticed it. The problems and worries of life had blinded me. That's when I realized where the emptiness in me came from.

7. زوجي، عندما رأي في هذه الحالة، قال شيئاً ظل عالقاً في ذهني: إذا كنت خائفة إلى هذا الحد، فأنت تشكين في إيمانك. وهذا يعني أنك لا تعتقدين حقاً أن الله قادر على مساعدتك... وكان زوجي على حق تماماً. لقد تضاعل إيماني كثيراً على مر السنين ولم أكن أدرك ذلك. لقد أعمتني مشاكل الحياة وهمومها. حينها أدركت من أين يأتي الفراغ بداخلي.

8. I regretted it. I decided to follow JESUS again. I decided to make God my priority again. I began to build a solid relationship with Jesus. I asked Jesus to reveal Himself to me, and He did it again and again. The nightmares stopped. At night I often have visions. Jesus has already revealed Himself to me four times in dreams. I once received a message from God through an angel in a dream.

8. لقد ندمت على ذلك. لقد قررت أن أتبع يسوع مرة أخرى. قررت أن أجعل الله أولويتي مرة أخرى. لقد بدأت ببناء علاقة قوية مع يسوع. طلبت من يسوع أن يكشف لي عن نفسه، وقد فعل ذلك مرارا وتكرارا. لقد توقفت الكوابيس. غالبا ما تكون لدي رؤى في الليل. لقد أظهر لي يسوع نفسه أربع مرات في الأحلام. لقد تلقيت ذات مرة رسالة من الله من خلال ملاك في الحلم.

9. I didn't stop having nightmares from one day to the next. This will pass gradually. I learn to seek God and focus on Him. I make it my priority. God exists. Yes, He is there. Today I am very happy because I know that God/Jesus is back in my life. I want to be led by the Holy Spirit.

9. لم أتوقف عن رؤية الكوابيس بين عشية وضحاها. هذا سوف يمر تدريجيا. أنا أتعلم البحث عن الله والتركيز عليه. أجعلها أولويتي. الله موجود. نعم هو هناك. اليوم أنا سعيدة جدًا لأنني أعلم أن الله/يسوع عاد إلى حياتي. أريد أن أكون تحت قيادة الروح القدس.

10. I think that everything I have experienced has helped me to better understand people in their situation and to be able to help them. I know what it's like to feel lonely; to have an emptiness within oneself; to be sick; be rejected. Jesus is the solution. As my four-year-old son told me a few weeks ago: "Never forget it, Mom, Jesus is always with you." Yes, Jesus is with each one of us, as He promised in Matthew 28:20: "I am with you always, to the end of the world."

10. أعتقد أن كل ما مررت به ساعدني على فهم الأشخاص بشكل أفضل في مواقفهم والقدرة على مساعدتهم. أنا أعرف ما هو شعور الوحدة؛ أن يكون هناك فراغ داخل النفس؛ أن تكون مريضاً؛ أن يتم رفضها. يسوع هو الحل . كما قال لي ابني البالغ من العمر أربع سنوات قبل بضعة أسابيع، لا تنسي أبداً يا أمي أن يسوع معك دائماً. نعم، يسوع هو مع كل واحد منا، كما وعد في متى 28: 20: "ها أنا معكم كل الأيام إلى انقضاء الدهر".

Sermon 6 April 2025 on baptismal sayings

Dear baptismal families, dear congregation!

1. We have baptized four children today. It was a joy for me to receive Louis, Manuela, Luca and Sahand into the family of God's children through baptism. After all, we are all not only children of our parents and families, but also children of God -whether we are small children, young adults, or elderly people.

عظة 6.4.25 عن أقوال المعمودية

أيها العائلات المعمودية العزيزة، أيها الجماعة العزيزة!
1. لقد قمنا بتعميد أربعة أطفال اليوم. لقد كان من دواعي سروري أن أرحب بلويس ومانويلا ولوكا وساهاند في عائلة أبناء الله من خلال المعمودية. نحن جميعًا لسنا فقط أبناء آبائنا وعائلاتنا، بل أبناء الله أيضًا - سواء كنا أطفالًا صغارًا أو بالغين صغارًا أو كبارًا في السن.

2. What this means becomes clear from the baptismal sayings of our four baptismal children. "God has commanded his angels to guard you in all your ways, to carry you in their hands, and not to strike your foot against a stone." (Psalm 91:11+12) Louis got this sentence with him on his way. Protecting our children is also our very own task as parents. We always keep an eye on our small children.

2. ما يعنيه هذا يصبح واضحًا من أقوال المعمودية أطفالنا الأربعة. "أوصى الله ملائكته أن يحفظوك في كل طرقك، وعلى الأيدي يحملونك لكي لا تصدم بحجر رجلك." (مزمور 91: 11+12) أخذ لويس هذه الجملة معه في رحلته. إن حماية أطفالنا هي أيضًا مسؤوليتنا الأساسية كأباء. نحن نراقب أطفالنا الصغار دائمًا.

3. There are enough possible dangers for our child in everyday life, whether in the household or on the street. But the older our children get, the more we let them go, let them go their own ways. It would not be good to be overly anxious and to stand behind our children all the time, so to speak.

3. هناك ما يكفي من المخاطر المحتملة التي قد يتعرض لها طفلنا في الحياة اليومية، سواء في المنزل أو في الشارع. كلما كبر أطفالنا، كلما سمحنا لهم بالمضي في طريقهم. لن يكون من الجيد أن نكون قلقين للغاية وأن نقف دائماً خلف أطفالنا، إذا جاز التعبير.

4. It is good that not only we, but also God's angels protect our children and carry them in our hands. It's good that we can bear the responsibility for our children with a certain serenity. So it is true for the whole life of our children and also for ourselves: "God has commanded his angels to keep you in all your ways." (Psalm 91:11)

4. من الجيد أن ليس نحن فقط، بل ملائكة الله أيضًا يحمون أطفالنا ويحملونهم بين أذرعهم. من الجيد أن نتمكن من تحمل مسؤولية أطفالنا بقدر معين من الهدوء. وهذا ينطبق على حياة أبنائنا كلها، وعلى حياتنا أيضًا: "لقد أمر الله ملائكته أن يحفظوك في كل طرقك". (مزمور 91: 11)

5. When my daughters were little, 30 years ago, I always sang a verse from Paul Gerhardt to them before they went to sleep: "Spread out your wings both, O Jesus my joy, and accept your little child. (according to EG 477.8)

٥. عندما كانت بناتي صغيرات قبل ثلاثين عامًا، كنتُ أُغني لهن دائمًا مقطعًا من ترنيمة بول جيرهارد قبل أن ينامن: "انشر جناحيك يا يسوع، يا فرحي، واقبل طفلك الصغير. إذا سعى الشر إلى التهامي، فلتُغني الملائكة: هذا الطفل لن يُصاب بأذى". (وفقًا للمعيار EC 477.8)

6. We are protected. And we are loved. Luca has a baptismal saying from 1 John 4: "God is love, and he who abides in love abides in God, and God in him." (1 John 4:16b) Yes, our children shall grow up loved. This is the best basis for a successful, a good life. And we as parents, as a family, are full of affection for our children and above all want to give them this feeling of being loved.

6. نحن محميون. ونحن محبوبون. لدى لوقا آية معمودية من 1 يوحنا 4: "الله محبة، ومن يثبت في المحبة يثبت في الله والله فيه." (1 يوحنا 4: 16ب) نعم، ينبغي لأطفالنا أن يكبروا محبوبين. هذا هو أفضل أساس لحياة ناجحة وجيدة. ونحن كأباء، كعائلة، مليئون بالعاطفة تجاه أطفالنا، وقبل كل شيء، نريد أن نمنحهم هذا الشعور بالحب.

7. My parents have long since passed away and I think back to them gratefully in many ways. The most important thing they have given me is that I always know that I am loved. I am very grateful to my parents for that. When I was a child, I was told:

Parents are actually surrogate parents, the true father and the true mother is God.

7. لقد توفي والدي منذ زمن طويل وأنا أفكر فيها بامتنان كبير. أهم شيء قدموه لي هو أنني أعلم دائماً أنني محبوب. أنا ممتن جداً لوالديّ على هذا. عندما كنت طفلاً، قيل لي: إن الوالدين هما في الواقع والدان بديلان، والأب الحقيقي والأم الحقيقية هو الله.

8. Since I grew up and became a Christian, I have lived above all from being a beloved child of God. As an adult, life is sometimes rough and full of challenges. Apart from our partner, family and friends, we don't find recognition or even love everywhere. It's good that we Christians can believe: "God is love". I am loved by Him, no matter what.

8. منذ أن أصبحت شخصًا بالغًا ومسيحيًا، أصبح تركيزي الأساسي هو أن أكون طفلًا محبوبًا لله. كشخص بالغ، قد تكون الحياة صعبة ومليئة بالتحديات في بعض الأحيان. باستثناء شريكنا وعائلتنا وأصدقائنا، لا نجد التقدير أو حتى الحب في كل مكان. من الجيد أن نستطيع نحن المسيحيين أن نؤمن بأن "الله محبة". أنا محبوب منه، بغض النظر عن أي شيء.

9. Manuela has as her Bible text the sentence that Jesus speaks as the Risen One; weve already heard it at the baptismal reading. "I am with you always, even to the end of the world." (Matthew 28:20b) As parents, we are also with and with our children, at the beginning constantly and later more and more in the background, until perhaps one day in old age our children take responsibility for us.

9. لدى مانويلا آية من الكتاب المقدس تقول أن يسوع يتكلم كالقائم من بين الأموات؛ لقد سمعنا ذلك بالفعل في قراءة المعمودية. "أنا معكم كل الأيام، حتى نهاية العالم." (متى 28:20ب) وبصفتنا آباء وأمهات، فنحن أيضًا نكون مع أطفالنا وحوهم، باستمرار في البداية ثم في الخلفية بشكل متزايد، حتى يتولى أطفالنا ربما في يوم من الأيام في سن الشيخوخة مسؤولية عنا.

10. But thank God family is not everything. Our children and we also have an invisible friend, Jesus. In a beautiful children's book, which my wife Anette has already quoted, it says: "I know that Jesus is there. Just like my mom when she stands behind me at the swing. I don't see her, but I feel the momentum she gives me. ...Jesus gives me courage. So I dare to do something difficult." (H. Link/M. Forza, Jesus ist immer da, 2024)

10. ولكن الحمد لله أن العائلة ليست كل شيء. ولأطفالنا أيضًا صديق غير مرئي، وهو يسوع. يقول كتاب أطفال جميل، استشهدت به زوجتي أنيت: "أعلم أن يسوع موجود. تمامًا مثل أمي عندما تقف خلفي على الأرجوحة. لا أراها، لكنني أشعر بالزخم الذي تمنحني إياه... يسوع يمنحني الشجاعة. وهذا يمنحني الشجاعة لفعل شيء صعب." (H. Link/M. Forza، يسوع موجود دائمًا، 2024).

11. Jesus is always with Manuela, Sahand, Luca and Louis and all of us. This changes our lives. That gives us momentum. That makes us brave. That gives us power, strength. This comforts us even when we are sad. Jesus, friend of the little ones and the big ones, is always with us, until the end of our lives and beyond.

11. يسوع دائماً مع مانويلا ، وساهاند ،
ولوكا ولويس وجميعنا. وهذا يغير
حياتنا. وهذا يعطينا الزخم. وهذا ما
يجعلنا شجعان. وهذا ما يمنحنا القوة
والسلطة. وهذا يعزينا أيضاً عندما
نشعر بالحزن. يسوع، صديق الصغار
والكبار، هو دائماً معنا، حتى نهاية
حياتنا وما بعدها.

12. We are protected, loved, and encouraged. Our eldest child, Sahand, has a baptismal saying from Galatians 3: "You are all children of God, because you are united to Jesus Christ by faith.

For all of you have put on Christ in baptism. And through baptism you now belong to Jesus." (Galatians 3:26-27) We have become children of God in baptism. Being a child of God includes trust, faith in Jesus, in God the Father.

12. نحن محميون ومحبوبون ومُنحنا الشجاعة. ابننا الأكبر، سهند، لديه آية معمودية من غلاطية 3: "أنتم جميعًا أبناء الله بالإيمان بالمسيح يسوع. لأنكم جميعًا لبستم المسيح بالمعمودية. وبالمعمودية أصبحتم الآن ملكًا ليسوع". (غلاطية 3: 26-27) لقد أصبحنا أبناء الله من خلال المعمودية. إن كون الإنسان ابنًا لله يتضمن الثقة والإيمان بيسوع، بالله الآب.

13. In Sahand's baptismal saying, there is an image that is perhaps unusual, and profound: "You put on Christ in baptism." (Galatians 3:27a) As a child, I called clothes "things to put on". Clothing is an important topic for children, as it is not just about treating oneself to a new pair of trousers or a new dress according to the current fashion, as is the case with adults. Children always need new clothes because they grow and the old things become too small to wear.

13. إن شعار المعمودية سهند يحتوي على صورة عميقة ربما تكون غير عادية: "في المعمودية، لبستم المسيح". (غلاطية 3: 27أ) عندما كنت طفلاً، كنت أسمى الملابس "ملابسًا". تعتبر الملابس موضوعًا مهمًا بالنسبة للأطفال، حيث لا يقتصر الأمر على تدليل نفسك بشراء بنطال جديد أو فستان جديد يتماشى مع الموضة الحالية، كما هو الحال بالنسبة للبالغين. يحتاج الأطفال دائماً إلى ملابس جديدة لأنهم يكبرون وتصبح الملابس القديمة صغيرة جداً بحيث لا يستطيعون ارتدائها.

14. Clothing is also important to protect our children from the cold or even from the sun. At baptism, some children wear a white baptismal gown. A symbol of the putting on of Christ that happens in baptism.

14. الملابس مهمة أيضًا لحماية أطفالنا من البرد أو الشمس. أثناء المعمودية، يرتدي بعض الأطفال ثوب المعمودية الأبيض. رمز لارتداء المسيح الذي يحدث في المعمودية.

15. I understand it this way: through baptism I am put on an invisible garment of Jesus on my skin. Over it I wear my usual clothing, which changes with age. But the garment of Jesus always remains on my skin: in this way I am personally connected to Him. Jesus is my protective skin, my protective suit, my protective mantle. Through this protective mantle of Jesus, I am protected and preserved even beyond this life.

15. أفهم الأمر بهذه الطريقة: من خلال المعمودية أُعطى ثوبًا غير مرئي ليسوع على بشرتي. فوق هذا أرتدي ملابس المعتادة، والتي تتغير مع تقدم العمر. لكن ثوب يسوع على بشرتي يبقى دائمًا: لذلك أنا مرتبط به شخصيًا. يسوع هو بشرتي الواقية، هو بدلي الواقية، هو معطفي الواق. ومن خلال هذا الرداء الحامي ليسوع، أنا محمي ومحفوظ حتى بعد هذه الحياة.

16. Baptism is a wonderful thing. Through them, we belong in faith to the family of God's children. Not only Louis is protected by his guardian angel of God. Not only Luca is loved by God in this way. Not only Manuela gets momentum and courage from Jesus, her friend for life, in this way. And not only Sahand is well dressed with Jesus with a protective skin that makes him invulnerable for all time. It is good to belong to God, to Jesus and to the family of God's children through baptism. Amen!

16. المعمودية شيء رائع. ومن خلالهم ننتمي بالإيمان إلى عائلة أبناء الله. ليس لويس فقط هو المحمي بواسطة ملاكه الحارس. لوكا ليس الوحيد الذي أحبه الله إلى هذا الحد. مانويلا ليست الوحيدة التي تتلقى التشجيع والشجاعة من يسوع، صديقها مدى الحياة. وليس سهند فقط هو الذي يرتدي ملابس يسوع، بجلد واقٍ يجعله غير قابل للاختراق إلى الأبد. من الجيد أن ننتمي إلى الله، وإلى يسوع، وإلى عائلة أبناء الله من خلال المعمودية، آمين.